

[Última modificación: 26/05/10]

CANDOSHI

Lengua aislada. En la literatura, aparece a menudo referencias a una familia o tronco **jivaro-candoshi**, formado del **candoshi** propiamente dicho y de las lenguas del grupo **jivaro**. Payne 1975 y 1981 ofrece una buena discusión de la cuestión. Dicho investigador considera, en un estudio más reciente, (Payne 1990: 84), que de las similitudes encontradas previamente por él entre **candoshi** y las lenguas del grupo **jivaro**, no se puede deducir a ciencia cierta que los dos grupos sean aparentados.

UBICACIÓN GEOGRÁFICA:

Perú: Depto. de Loreto, prov. Alto Amazonas (noroeste del departamento); (1) **Murato**: (a) medio y bajo Huitoyacu, al norte del lago Rimachi [con 250 **candoshi-murato** para 1978]; (b) ríos Chapuri, Chuinda, Pirumba y Manchari, en la zona del lago Rimachi [800 **candoshi-murato**]; (c) alto río Nucuray, al este del Pastaza [150 **kandoshi-murato**]; (d) ríos Chimaya y Ungurahui, afluentes del Pastaza, con grupos menores (Amadio 1985);

INEI (1993, con el número de habitantes entre paréntesis) cita los asentamientos siguientes: (I) **candoshi (murato)**, distrito Pastaza: (1) Candoshi Nativa (14), (2) Musakarusha (79), (3) Namboyacu (109), (4) Naranjal (75), (5) Naranjal (157), (6) Nueva Yarina (121), (7) Nuevo Porvenir (97), (8) Numba Cocho (136), (9) Progreso (49), (10) Puerto Belén (65), (11) Puerto Alegre (145), (12) Puerto Barranquillo (162), (13) Puerto Chingana (223), (14) Puerto Requena (99), (15) San Ramón (55); (II) **shapra**: (a) distrito Pastaza: Limon Cocha (73); (b) distrito Morona: (1) Naranjal (15), (2) Panguanita (19), (3) Paragua Poza (59), (4) Pinsha Cocha (25), (5) Puerto Alegría (72), (6) Puerto Libre (81), (7) Puerto Pampal (53), (8) Shoroya Cocha (18), (9) Tierra Blanca (28), (10) Tres de Mayo (26), (11) Triunfo (27), (12) Unachay (67), Wishighima (18);

NOMBRE(S):

Candoshi o **kandoas(h)i**: parcialidades: **murato** [zona del lago Rimachi. Los **murato** podrían ser descendientes del grupo antiguamente llamado **roamaina**]; **shapra** [o **chapra(s)**, **zapa(s)**, **iñuru(s)**], hablado en los afluentes orientales del río Morona] (Anderson & Wise 1963).

AUTODENOMINACIÓN:

NÚMERO DE HABLANTES:

2.000 - 3.000 hablantes (Wise 1985); unos 1.000 **murato** para 1980 (Amadio & d'Emilio 1983); 1.586 **candoshi** y 581 **shapra** (INEI 1993);

Desde un punto de vista histórico, los primeros datos fidedignos acerca de la localización geográfica del grupo **murato** aparecen en documentos jesuitas de la segunda mitad del siglo XVIII (Misiones de Maynas). Para aquel entonces, los **murato** eran considerados como una parcialidad de los **andoa** (v. esta entrada bajo la familia lingüística **záparo**). Hacia esta misma época, se sabe de la presencia de grupos **jivaro** en aldeas misioneras creadas por los jesuitas para los **murato**, a pesar de la hostilidad de estos dos grupos étnicos. Hacia el sur, el territorio **candoshi** limita con el Marañón, y al norte con los asentamientos **achuar** (grupo lingüístico **jivaro**), en dirección a la frontera ecuatoriana. Hacia el oriente, tiene como límite el río Chambira (afluente norte del Marañón, entre los ríos Tigre y Pastaza). La frontera occidental de los asentamientos **candoshi** pasa entre los ríos Morona y Santiago (zona fronteriza entre los departamentos de Loreto y Amazonas), donde empieza el área ocupado por los **aguaruna** (familia **jivaro**). Desde fines del siglo pasado, los **murato** fueron empujados hacia el sur bajo la presión de los

achuar (familia **jíbaro**). Originalmente, los **murato** se encontraban asentados en la zona de los cursos altos de los ríos Huasaga y Huitoyaco, próximo a la frontera ecuatoriana (Amadio 1985).

Amadio (1985: 121) da a entender que Mason (1950) clasificó a los **murato** en la familia **záparo** (sub-familia **andoa**) basándose en el parecer de los jesuitas del siglo XVIII, opinión también compartida con Brinton (1891), pero hoy rechazada (Cox 1957: 129). En realidad, una lectura detenida del texto original muestra que Mason fue mucho más cauteloso. En primer lugar, Mason (1950: 191) ubica el **candoshi**, **chirino** y **murato** como un grupo aparte del rubro “*languages of doubtful Chibchan relationships*”. Mason señala debidamente las grandes divergencias de opiniones acerca de la posición lingüística del grupo **candoshi**. Queda fuera de duda que este autor prefiere mantener el conjunto **candoshi** como familia lingüística aparte. En segundo lugar Mason (1950: 249) hace una reserva en forma de nota a pie de página acerca de la inclusión del **murato** en el subgrupo **andoa** del **záparo**. En tercer lugar Mason (1950: 251) escribe que Steward & Métraux (1948: 634) consideran al **roamaina** (si se acepta la equivalencia entre **omurano** y **roamaina**, precedida de un signo de interrogación en el texto de Mason) como una división del **záparo**, aunque Beuchat & Rivet (1909) lo clasificaron como **kawapana**, opinión no compartida por Loukotka (1935). La inclusión del extinto **chirino** en el ‘*Murato stock*’ por parte de Loukotka (1968: 156) no puede ser sino tentativa, en vista de los escasos materiales (cinco palabras) que se han rescatado de esta lengua. Para Tovar & Larrucea de Tovar (1984: 71), el grupo **candoshi** aparece como familia separada a la par que varias “*lenguas de difícil clasificación en el Perú*”. La opinión de Jijón y Caamaño (1941-43) era que el **candoshi** pertenecía a su “**macro-chibcha**”. Últimamente, Greenberg (1987: 384) considera que el subgrupo “**jíbaro-candoshi**”, al cual pertenecerían además del **jívoro** y del **candoshi** propiamente dichos también el **cofán**, el **yaruro** y el extinto **esmeralda**, queda incluido en su improbable superfilo “Equatorial-Tucanoan”.

Según testimonios recogidos de boca de miembros del grupo étnico **candoshi** por Tuggy (1985: 39), el gentilicio **murato** se debe a mestizos del río Pastaza y se refería originalmente a un grupo **andoa** (**záparo**), hoy extinto, que estuvo asentado en la zona de la laguna Rimachi.

Son muy pocos los materiales descriptivos sobre la lengua **candoshi**: Anderson & Wise (1963), Anderson & Powlison (1974), Cox (1957), Mogollón (2000), J. Tuggy (1966, 1975, 1976, 1981a, 1981b, 1992), S. Tuggy (1981). Como se puede apreciar, mucho mejor están representados los **candoshi** en la literatura antropológica.

BIBLIOGRAFÍA:

- Amadio, Massimo 1983. Notas sobre ortografía candoshi. En: A. Corbera (comp.), *Educación y lingüística en la Amazonía peruana: 101-109*. Lima: CAAAP.
- _____. 1984. La alianza entre los Candoshi Murato del Amazonas. En: M. Brown (ed.), *Relaciones interétnicas y adaptación cultural: 109-122*. Quito: Abya-Yala.
- _____. 1985. Los Muratos: una síntesis histórica. *AP 12: 117-131*.
- _____. - A. Lucia d'Emilio 1983. La alianza entre los candoshi. *AP 9: 26-36*.
- Anderson, Loretta - Doris Cox 1970. Learning Candoshi monolingually. En: Alan Healey (ed.), *Translator's field guide: 306-310*. Ukarumpa: SIL.
- _____. - _____ 1975. Learning Candoshi monolingually. En: Alan Healey (ed.), *Language learner's field guide: 277-280*. Ukarumpa: SIL.
- _____. - Mary Ruth Wise 1963. Contrastive features of Candoshi clause types. *SPIL 1: 67-102*.
- _____. - Esther Powlison 1974. Candoshi phonemes. Lima: ILV/INIDE-IC-57 (mf).
- Corbera Mori, Ángel. 1984. *Bibliografía de la familia lingüística Jívoro I*. Lima: UNMSM-CILA.
- _____. 1991. *Bibliografía de la familia lingüística Jívoro II*. Lima: UNMSM-CILA.
- Cox, Doris 1957. Candoshi verb inflection. *IJAL 23: 129-140*.
- Hassel, Jorge von 1905. Las tribus salvajes de la región amazónica del Perú. *BSGL, Año 15, tomo 17: 27-73*. Lima.
- Hinson, Mary E. (ed.) 1985. *Cuentos folklóricos de los candoshi*. CCP 4. Yarinacocha: ILV.
- León, Agustín M. 1928-29. Breve vocabulario de las principales lenguas que se hablan en los diferentes pueblos y jibarías de la Prefectura Apostólica de Canelos y Macas. *El Oriente Dominicano 1: 87; 2: 21*. Quito.
- Mason, J. Alden 1950. The languages of South American Indians. *HSAL 6: 157-317*.
- Mogollón Pérez, María Cristina 2000. El sistema de casos en Kandozi. En: Luis Miranda (ed.), *Actas I Congreso de lenguas indígenas de Sudamérica, I: 295-301*. Lima: Universidad Ricardo Palma.

- Payne, David L. 1975. Proto-Jivaro-Candoshi phonology: a preliminary sketch. Yarinacocha: ILV, IC 208, rollo 8.
- _____ 1981. Bosquejo fonológico del Proto-Shuar-Candoshi: evidencias para una relación genética. *RMN* 45: 323-377.
- Rivet, Paul 1930. Contribution à l'étude des tribus indiennes de l'Orient Equatorien. *Bulletin de la Société des Américanistes de Belgique, mars 1930: 5-19*. Bruselas.
- _____ 1934. Population de la Province de Jaén, Equateur. *International Congress of Anthropological and Ethnological Sciences: 245-247*. Londres.
- Steward, Julian H. - Alfred Métraux 1948. Tribes of the Peruvian and Ecuadorian montaña. *HSAI* 3: 535-656.
- Surallés-Callonge, Alexandre 1992. A propos de l'ethnographie des Candoshi et des Shapras. *JSAP* 78/2 : 47-58 .
- _____ 1994. Sobre la etnografía de los Candoshi y de los Shapras. *Revista de Antropología, 1: 63-80*. Lima.
- _____ 1999. *Au coeur du sens. Objectivisation et subjectivisation chez les Candoshi de l'Amazonie péruvienne*. Thèse de doctorat. París : EHESS.
- _____ 2000a. Passion, mort et maladie dans une culture amazonienne. En : J.-L. Jamard, E. Terray & M. Xanthakou (eds.), *En substances. Systèmes, pratiques et symboles* : 387-396. París : Fayard.
- _____ 2000b. La passion génératrice. Prédation, échange et redoublement du mariage candoshi. *L'Homme, 154/155 : 123-144*.
- _____ 2000c. Il 'parlare-collera'. Sul saluto cerimoniale Candoshi. *Etnosistemi, 7 : 37-46*. Roma.
- _____ 2001. L'écliptique de la morale. Le sujet et la représentation de l'espace chez les Candoshi de la Haute-Amazonie. *Annales de la Fondation Fyssen, 15*. París.
- _____ 2002. El universo subjetivo. Territorio, espacio y cosmos en la cultura candoshi. En : P. García (ed.), *Una historia para el futuro. Territorios y pueblos indígenas en el Alto Amazonas*. Lima: Rácimos de Ungurahui.
- _____ 2003a. *Au coeur du sens. Perception, affectivité, action chez les Candoshi*. París: Éditions de la Maison des Sciences de l'Homme.
- _____ 2003b. Face to face : meaning, feeling and perception in Amazonian welcoming ceremonies. *JRAI, 9: 775-791*.
- _____ 2004. Horizontes de intimidad. Persona, percepción y espacio en los Candoshi. En: A. Surallés & P. García (eds.), *Tierra adentro. Territorio indígena y percepción del entorno: 137-171*. Copenhague: IWGIA.
- _____ 2007. Candoshi. En: F. Santos-Granero & F. Barclay (eds.), *Guía etnográfica de la alta Amazonia, VI*. Quito: Abya-Yala/ Smithsonian Tropical Research Institute/ IFEA.
- _____ 2009. *En el corazón del sentido. Percepción, afectividad y acción en los candoshi (Alta Amazonía)*. Lima: IFEA.
- Tessmann, Günter 1930. *Die Indianer Nordost-Perus*. Hamburgo.
- Tuggy, John C. 1964. Justicia tribal entre los candoshi. *Revista Peruana de Historia del Derecho, 1: 16*.
- _____ 1966. *Vocabulario candoshi de Loreto*. Yarinacocha: ILV.
- _____ 1975. Textos candoshi. Lima: ILV/INIDE-DE-40.
- _____ 1976. *Candoshi: datos fonéticos*. DEL 53 (mf). Yarinacocha: ILV.
- _____ 1981a. Un estudio fonológico del discurso candoshi. *Cohesión y enfoque en textos y discursos: 217-273*. Yarinacocha: ILV-SLP-17.
- _____ 1981b. A discourse phonology of Candoshi. En: *Discourse Phonology. Research Papers of the SIL, 10: 5-28*. Dallas: SIL.
- _____ 1992. Algunos aspectos de la morfofonémica del candoshi. En: Stephen Parker (ed.), *Estudios etnolingüísticos II: 322-337*. Yarinacocha: ILV.
- Tuggy, Sheila C. 1981. Secuencias temporales y lógicas en candoshi. *SLP 17: 37-75*.
- _____ 1985. Candoshi behavioral change. En: William R. Merrifield (ed.), *Five Amazonian studies on world view and cultural change: 5-40*. Dallas: International Museum of Cultures.
- _____ 1994. Candoshi. En: J. Wilbert (ed.): 92-94.
- Wallis, Ethel E. 1965. *Tariri: my story*. New York: Harper & Row.
- Wise, Mary Ruth 1985. Indigenous languages of lowland Peru. Klein & Stark (eds.) *South American Indian languages. Retrospect and prospect: 194-223*. Austin: University of Texas Press.